

Ὁ περί Πρωτοκόλλου ἐπὶ τῆς Νομικῆς Καταστάσεως τῶν Προσφύγων (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1968 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἡμερησίαν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμός 73 τοῦ 1968

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΤΟ ΑΦΟΡΩΝ ΕΙΣ ΤΗΝ
ΝΟΜΙΚΗΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΝ ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΥΓΩΝ

Προίμιον.

Ἐπειδὴ ἡ Σύμβασις ἡ ἀφορῶσα εἰς τὴν νομικὴν κατάστασιν τῶν προσφύγων ἡ γενομένη ἐν Γενεύῃ τὴν 28ην Ἰουλίου 1951 ἐφαρμόζεται ἐν τῇ Δημοκρατίᾳ καὶ δεσμεύει ταύτην :

Καὶ ἐπειδὴ δυνάμει Πρωτοκόλλου, κατατεθέντος εἰς τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ υἱοθετηθέντος ὑπὸ ταύτης κατὰ τὴν 1495ην αὐτῆς σύνοδον ἐν ὀλομελείᾳ, ἡ ὡς ἄνω Σύμβασις συνεπληρώθη καὶ ἐπεξετάθη ὥστε νὰ καλύπτῃ καὶ πρόσωπα ἄτινα κατέστησαν πρόσφυγες δυνάμει γεγονότων ἐπισυμβάντων μετὰ τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1951 :

Καὶ ἐπειδὴ δυνάμει ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἀρ. 7580 καὶ ἡμερομηνίαν 21ην Μαρτίου τοῦ 1968 ἐνεκρίθη ἡ προσχώρησις τῆς Δημοκρατίας εἰς τὸ ρηθὲν Πρωτόκολλον :

Διὰ ταῦτα ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

Συνοπτικὸς τίτλος.

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί Πρωτοκόλλου ἐπὶ τῆς Νομικῆς Καταστάσεως τῶν Προσφύγων (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1968.

Ἑρμηνεία.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια—

«Πρωτόκολλον» σημαίνει τὸ Πρωτόκολλον ἐπὶ τῆς Νομικῆς Καταστάσεως τῶν Προσφύγων τὸ υἱοθετηθὲν ὑπὸ τῆς 1495ης συνόδου ἐν ὀλομελείᾳ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τοῦ ὁποῦ συμπληροῦται καὶ ἐπεκτείνεται ἡ Σύμβασις ἡ ἀφορῶσα εἰς τὴν Νομικὴν θέσιν τῶν Προσφύγων τῆς 28ης Ἰουλίου 1951.

Κύρωσις.

3. Τὸ Πρωτόκολλον, τὸ κείμενον τοῦ ὁποῦ ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα, καὶ ἡ εἰς αὐτὸν προσχώρησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦνται.

Π Ι Ν Α Ξ
 ("Άρθρον 3)

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΣΧΕΤΙΚΟΝ ΠΡΟΣ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΥΓΩΝ

Τά Κράτη Μέρη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου,

"Έχοντα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ Σύμβασις ἡ ἀφορῶσα εἰς τὸ καθεστῶς τῶν προσφύγων, ἡ ὁποία ὑπεγράφη ἐν Γενεύῃ τὴν 28ην Ἰουλίου 1951 (ἐφεξῆς καλουμένη «ἡ Σύμβασις») δὲν ἐφαρμόζεται εἰμὴ μόνον εἰς τὰ πρόσωπα τὰ ὁποῖα κατέστησαν πρόσφυγες συνεπεῖα γεγονότων ἐπελθόντων πρὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1951,

"Έχοντα ὑπ' ὄψιν ὅτι νέαι κατηγορίαι προσφύγων ἀνεφάνησαν ἀφ' ἧς ἡ Σύμβασις υἱοθετήθη καὶ ὡς ἐκ τούτου οἱ εἰρημένοι πρόσφυγες ἐνδέχεται νὰ μὴ συμπεριληφθοῦν εἰς τὸ εὐεργέτημα τῆς Συμβάσεως,

Κρίνοντα ὅτι εἶναι ἐπιθυμητόν, ὅπως τὸ αὐτὸ καθεστῶς ἐφαρμόζεται εἰς ἀπαντας τοὺς πρόσφυγας, οἱ ὁποῖοι καλύπτονται ὑπὸ τοῦ ὀρισμοῦ, ὅστις ἐδόθη εἰς τὴν Σύμβασιν, μὴ ὑπολογιζομένης τῆς περιοριστικῆς ἡμερομηνίας τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1951,

Συμφωνήθησαν τὰ ἑξῆς :

"Άρθρον I

ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

1. Τά Κράτη Μέρη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ὑποχρεοῦνται νὰ ἐφαρμόσουσιν εἰς τοὺς πρόσφυγας, ὡς οὗτοι ὀρίζονται κατωτέρω, τὰ ἄρθρα 2 μέχρι 34 συμπεριλαμβανομένου τῆς Συμβάσεως.

2. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ὁ ὅρος «Πρόσφυξ»—πλὴν τοῦ ὅτι ἀφορᾷ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παραγράφου 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου—ἐννοεῖ πᾶν πρόσωπον, τὸ ὁποῖον ἀνταποκρίνεται εἰς τὸν ὀρισμὸν, ὁ ὁποῖος ἐδόθη ὑπὸ τοῦ πρώτου ἄρθρου τῆς Συμβάσεως ὡσάν αἱ λέξεις «συνεπεῖα γεγονότων ἐπελθόντων πρὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1951» καὶ αἱ λέξεις «κατόπιν τοιούτων γεγονότων» νὰ μὴν ὑφίσταντο εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ Τμήματος Α τοῦ πρώτου ἄρθρου.

3. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ ἐφαρμοσθῇ ὑπὸ τῶν Κρατῶν Μερῶν ἀνευ οὐδενὸς γεωγραφικοῦ περιορισμοῦ, οὐχ' ἦττον, αἱ ἤδη γενόμεναι δηλώσεις, δυνάμει τοῦ ἑδαφίου «α» τῆς παραγράφου I τοῦ τμήματος 3 τοῦ πρώτου ἄρθρου τῆς Συμβάσεως ὑπὸ τῶν Κρατῶν, τὰ ὁποῖα ἦσαν ἤδη Μέρη αὐτῆς, θὰ ἔχουν ἐφαρμογὴν καὶ ὑπὸ τὸ καθεστῶς τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ἐκτός ἐάν αἱ ὑποχρεώσεις τοῦ δηλώσαντος Κράτους ἔχουν ἐπεκταθῇ συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ Τμήματος Β τοῦ πρώτου ἄρθρου τῆς Συμβάσεως.

"Άρθρον II

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΘΝΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ

1. Τά Κράτη Μέρη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ὑποχρεοῦνται νὰ συνεργασθοῦν μετὰ τῆς Ἀνωτάτης Ἀρμοστείας τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τοὺς πρόσφυγας ἢ μεθ' οἰουδήποτε ἄλλου ἰδρύματος, τὸ ὁποῖον ἠθελε διαδεχθῆ αὐτὴν εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων τῆς, καὶ ἰδιαιτέρως, νὰ διευκολύνουν τὸ ἔργον τῆς, συνιστάμενον εἰς τὴν ἐπιτήρησιν τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Διὰ νὰ ἐπιτρέψουν εἰς τὴν Ἀνωτάτην Ἀρμοστείαν ἢ εἰς οἰονδήποτε ἄλλον Ὄργανισμὸν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ὁ ὁποῖος ἠθελε διαδεχθῆ αὐτὴν, νὰ παρουσιάσῃ ἐκθέσεις εἰς τὰ ἀρμόδια ὄργανα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τὰ Κράτη Μέρη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ὑποχρεοῦνται νὰ προμηθεύουν εἰς αὐτὰ, κατὰ τὸν προσηκόντα τύπον, τὰς ζητουμένας πληροφορίας καὶ τὰ στατιστικὰ στοιχεῖα σχετικῶς πρὸς :

(α) Τὸ καθεστῶς τῶν προσφύγων·

(β) Τὴν θέσιν ἐν λειτουργίᾳ τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου·

(γ) Τοὺς Νόμους, κανονισμοὺς καὶ Διατάγματα τὰ ὁποῖα εἶναι ἐν ἰσχύϊ ἢ θὰ τεθοῦν ἐν ἰσχύϊ, ὅσον ἀφορᾷ τοὺς πρόσφυγας.

"Άρθρον ΙΙΙ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΗ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΝΟΜΟΥΣ
ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ

Τὰ Κράτη Μέρη τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου θὰ κοινοποιήσουν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τὰ κείμενα τῶν Νόμων καὶ τῶν Κανονισμῶν τοὺς ὁποίους ἤθελον ἐκδόσει πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

"Άρθρον ΙV

ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Πᾶσα διαφορά μεταξύ τῶν Μερῶν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ἀφορῶσα εἰς τὴν ἑρμηνείαν ἢ εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ Πρωτοκόλλου τούτου, ἢ ὁποία δὲν ἤθελε διευθετηθῆ δι' ἄλλων μέσων, θὰ ὑποβάλληται εἰς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον τῆ ἀιτήσῃ ἐνός τῶν ἐν τῇ διαφορᾷ μερῶν.

"Άρθρον V

ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΙΣ

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὸν δι' ὅλα τὰ Κράτη Μέρη τῆς Συμβάσεως, ὡς καὶ διὰ πᾶν ἄλλο Κράτος Μέλος τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἢ μέλος τῶν Εἰδικευμένων Ὄργανώσεων, ἢ διὰ πᾶν Κράτος, πρὸς τὸ ὁποῖον ἡ Γενικὴ Συνέλευσις ἤθελεν ἀπευθῆναι πρόσκλησιν προσχωρήσεως εἰς τὸ Πρωτόκολλον. Ἡ προσχώρησις θὰ γίνῃ διὰ καταθέσεως τῆς πράξεως προσχωρήσεως εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

"Άρθρον VI

ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΡΗΤΡΑ

Εἰς περίπτωσιν Κράτους Ὄμοσπόνδου ἢ Κράτους μὴ ἐνιαίου, θὰ ἐφαρμόζονται αἱ ἀκόλουθοι διατάξεις :

- (α) Ὅσον ἀφορᾷ τὰ ἄρθρα τῆς Συμβάσεως, τὰ ὁποῖα θὰ ἐφαρμοσθοῦν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον I τοῦ πρώτου ἄρθρου τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου καὶ τῶν ὁποίων ἡ θέσις ἐν λειτουργίᾳ ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν νομοθετικὴν ἐνέργειαν τῆς ὁμοσπονδιακῆς νομοθετικῆς ἐξουσίας, αἱ ὑποχρεώσεις τῆς Ὄμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως θὰ εἶναι, ἐν τῷ μέτρῳ τούτῳ, αἱ αὐταὶ μετὰ τὰς ὑποχρεώσεις τῶν Κρατῶν Μερῶν, τὰ ὁποῖα δὲν εἶναι Κράτη Ὄμοσπονδιακά.
- (β) Ὅσον ἀφορᾷ τὰ ἄρθρα τῆς Συμβάσεως, τὰ ὁποῖα θὰ ἐφαρμοσθοῦν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον I τοῦ πρώτου ἄρθρου τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου καὶ τῶν ὁποίων ἡ ἐφαρμογὴ ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν νομοθετικὴν ἐνέργειαν ἐνός ἐκάστου τῶν Κρατῶν, Ἐπαρχιῶν ἢ συριστῶντων αὐτὰ καντονίων, τὰ ὁποῖα συμφώνως πρὸς τὸ συνταγματικὸν σύστημα τῆς Ὄμοσπονδίας δὲν ὑποχρεοῦνται νὰ λάβουν μέτρα νομοθετικά, ἢ Ὄμοσπονδιακὴ Κυβέρνησις θὰ φέρῃ τὸ ταχύτερον, μετὰ τῆς εὐνοϊκῆς αὐτῆς γνωματεύσεως, τὰ ἐν λόγῳ ἄρθρα εἰς γνώσιν τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν Κρατῶν, Ἐπαρχιῶν ἢ Καντονίων.
- (γ) Ὄμοσπονδον Κράτος μέρος τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου θὰ κοινοποιῇ τῇ ἀιτήσῃ παντός ἄλλου Κράτους Μέρους τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ἥτις ἤθελε διαβιθασθῆ εἰς αὐτὸ μέσῳ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Ὄργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἔκθεσιν περὶ τῆς νομοθεσίας καὶ περὶ τῶν ἐν ἰσχύϊ συνηθειῶν εἰς τὴν Ὄμοσπονδίαν καὶ εἰς τὰ Κράτη-Μέλη αὐτῆς ὡς πρὸς οἰανδήποτε διάταξιν τῆς Συμβάσεως, τῆς ἐφαρμοζομένης συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον I τοῦ ἄρθρου I τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ἐμφαίνουσαν τὸ μέτρον καθ' ὃ ἐδόθη ἀποτέλεσμα εἰς αὐτὴν διὰ τῆς νομοθετικῆς ἢ ἐτέρας δράσεως.

"Αρθρον VII

ΕΠΙΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΔΗΛΩΣΕΙΣ

1. Κατά την προσφώνησίν του, πᾶν Κράτος δύναται νά διατυπώσῃ ἐπιφυλάξεις ἐπὶ τοῦ ἀρθρου IV τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου καὶ ὡς πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν, δυνάμει τοῦ πρώτου ἀρθρου τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ὄλων τῶν διατάξεων τῆς Συμβάσεως ἐκτὸς ἐκείνων τῶν ἀρθρων 1, 3, 4, 16 (I) καὶ 33, ὑπὸ τὸν ὄρον ὅπως εἰς περιπτώσιν Κράτους τὸ ὁποῖον εἶναι μέρος τῆς Συμβάσεως, αἱ ἐπιφυλάξεις αἵτινες θὰ γίνουν δυνάμει τοῦ παρόντος ἀρθρου δὲν θὰ ἐπεκτείνωνται εἰς τοὺς πρόσφυγας ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐφαρμόζεται ἡ Σύμβασις.

2. Αἱ ἐπιφυλάξεις αἱ ὁποῖαι ἐγένοντο ὑπὸ Κρατῶν Μερῶν τῆς Συμβάσεως συμφώνως πρὸς τὸ ἀρθρον 42 τῆς ἐν λόγῳ Συμβάσεως θὰ ἐφαρμόζωνται εἰς τὰς ὑποχρεώσεις των αἵτινες ἀπορρέουν ἐκ τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ἐκτὸς ἐάν ἀποσυρθοῦν.

3. Πᾶν Κράτος, τὸ ὁποῖον διατυπώνει μίαν ἐπιφύλαξιν δυνάμει τῆς παραγράφου I τοῦ παρόντος ἀρθρου δύναται νά τὴν ἀποσύρῃ, εἰς πᾶσαν στιγμὴν διὰ γνωστοποίησεως ἀπευθυνομένης πρὸς τοῦτο πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὁργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

4. Αἱ δηλώσεις αἱ ὁποῖαι ἐγένοντο δυνάμει τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 τοῦ ἀρθρου 40 τῆς Συμβάσεως, ὕφ' ἑνὸς Κράτους Μέρους αὐτῆς, τὸ ὁποῖον προσχωρεῖ εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον, θὰ θεωροῦνται ὡς ἐφαρμοζόμεναι ὑπὸ τὸ καθεστῶς τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ἐκτὸς ἐάν, κατὰ τὴν προσχώρησιν, τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέρος ἀπέστειλεν εἰδοποίησιν περὶ τοῦ ἀντιθέτου εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ ἀρθρου 40 καὶ τῆς παραγράφου 3 τοῦ ἀρθρου 44 τῆς Συμβάσεως θὰ θεωροῦνται ὡς ἐφαρμοζόμεναι MUTATIS MUTANDIS εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

"Αρθρον VIII

ΕΝΑΡΞΙΣ ΙΣΧΥΟΣ

1. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τῆς ἑκτῆς πράξεως προσχωρήσεως.

2. Δι' ἕνα ἕκαστον τῶν προσχωρούντων εἰς τὸ Πρωτόκολλον Κρατῶν μετὰ τὴν κατάθεσιν τῆς ἑκτῆς πράξεως προσχωρήσεως, ἡ ἐναρξίς τῆς ἰσχύος τοῦ Πρωτοκόλλου θὰ λάθῃ χώραν κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν τὸ ἐν λόγῳ Κράτος θὰ καταθέσῃ τὴν πράξιν τῆς προσχωρήσεώς του.

"Αρθρον IX

ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ

1. Πᾶν Κράτος Μέρος τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου δύναται νά καταγγείλῃ τοῦτο ἀνά πᾶσαν στιγμὴν διὰ κοινοποίησεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

2. Ἡ καταγγελία θὰ ἔχῃ ἰσχὺν ὅσον ἀφορᾷ τὸ ἐνδιαφερόμενον Κράτος, μετὰ πάροδον ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως ταύτης ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

"Αρθρον X

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΥΠΟ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΣ
ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ

Συναφῶς πρὸς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ γνωστοποιήσῃ εἰς ὅλα τὰ Κράτη τὰ προβλεπόμενα ὑπὸ τοῦ ἀρθρου V τὰς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος, προσχωρήσεως, καταθέσεως καὶ ἀνακλήσεως τῶν ἐπιφυλάξεων, καταγγελίας καὶ τῶν σχετικῶν περὶ αὐτὰς δηλώσεων καὶ κοινοποιήσεων.